



张军 等主编



速成的秘

3个月译出好书



Tactics for
NEW CET-4 Translating Test

专为大学生所设计的大学新四级考试用书
黄金阵容带你复习、教你解题，打造你的黄金战斗力！

四级翻译

 中国纺织出版社



张军等主编

3个月译出好成绩

速成的秘密

四级翻译



中国纺织出版社

图书在版编目(CIP)数据

四级翻译速成的秘密: 3个月译出好成绩 / 张军编著. —北京:
中国纺织出版社, 2015.1

ISBN 978-7-5180-1129-2

I. ①四… II. ①张… III. ①大学英语水平考试-翻译-自学参
考资料 IV. ①H315.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第237521号

策划编辑: 张向红

责任编辑: 张向红

责任设计: 林昕瑶

责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010-67004422 传真: 010-87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博<http://weibo.com/2119887771>

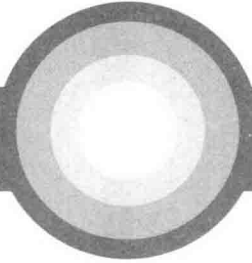
北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2015年1月第1版第1次印刷

开 本: 710×1000 1/16 印张: 24.5

字 数: 450千字 定价: 39.80元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换



使用说明

本书的内容是按照从前往后由易到难的顺序编排的，无论考生现有的水平如何，都能够从中获益。

丛书编者建议以3个月作为一个学习周期，但又不局限于此。使用本书的考生或学习者可以根据自己的现有水平、备考时间和学习时间等因素，进行适当调整，比如说：

如果备考时间较长，考生可以将丛书内容拉伸到3个季度或1年内完成，这样就能学得更扎实。

如果备考时间较短，考生可以将丛书内容压缩到3周或1.5个月内完成。通过本书的有效指导，达到熟悉题型、适应考试、强化应试能力的目的。

一、大学英语教学大纲对英语翻译能力的要求（四级）

为适应我国高等教育发展的新形势，深化教学改革，提高教学质量，满足新时期国家和社会对人才培养的需要，国家教育部高等教育司于2004年和2007年分别制订《大学英语课程教学要求》（试行）及正式的《大学英语课程教学要求》，作为各高等学校组织非英语专业本科生英语教育的主要依据。

《大学英语课程教学要求》无论是试行版还是正式版都对学生的英语翻译能力提出了要求：2004的试行版对翻译能力提出的要求是：能借助词典对题材熟悉的文章进行英汉互译，英汉译速为每小时300英语单词，汉英译速为每小时250个汉字。译文基本流畅，能在翻译时使用适当的翻译技巧。2007正式版对翻译能力提出的要求是：能借助词典对题材熟悉的文章进行英汉互译，英汉译速为每小时约300个英语单词，汉英译速为每小时约250个汉字。译文基本准确，无重大理解和语言表达错误。

这两段文字对于翻译的基本要求一致，只是在对译文的要求上有点差异：一、2004年单纯提出对译文的要求，有些脱离了翻译首先要忠实于原文的标准，很容易使翻译脱离原文而追求单一的流畅。2007年将“流畅”改为“准确”，这就要求译文首先要忠实于原文，又要符合英语句子的各项要求，从而把翻译看作是“在忠实于原文基础上的再创造”。二、2004年特意对翻译技巧的使用提出了要求，2007年删掉了对于翻译技巧的要求，而是继续对译文提出了“无重大理解和语言表达错误”的要求。“无重大理解错误”仍然是要求译者要忠于原文，要把原文的内容完整而准确地表达出来，不得有任何篡改、歪曲、遗漏或随意增删的现象。“无语言表达错误”是对译文本身提出的要求，即译文要符合英文的语法、句法，是准确、地道的英文表述。

通过对比这两年的要求，我们不难发现，其弱化了对学生英译汉翻译技巧的要求，而进一步强调译文要准确。这也为我们的汉译英提出了努力的方向。

二、大学英语四级考试翻译新题型介绍

大学英语四级考试始于20世纪90年代末,发展到新的世纪,经历了两次重大的改革。2006年进行了第一次重大改革,首先改变了四级考试按100分计分的模式,第一次采用710分的计分模式;新题型删掉了结构与语法题,大幅提高了听力的题量及分值。同时引入了集库式阅读理解(banked cloze)作为仔细阅读题型的一部分和快速阅读(skimming and scanning)。

2006年之前题型			2006年改革后题型		
听力理解	20 道题	20% (142/710)	写作	1 道题	106/710
阅读理解	20 道题	40% (284/710)	快速阅读	10 道题	71/710
结构与语法	30 道题	15% (107/710)	听力理解	36 道题	249/710
完型填空	20 道题	10% (71/710)	仔细阅读	20 道题	178/710
写作	1 道题	15% (106/710)	完型填空	20 道题	71/710
			翻译	5 道题	35/710

自2013年12月考试起,全国大学英语四、六级考试委员会将对四级考试的试卷结构和测试题型作局部调整。调整后,四级和六级的试卷结构和测试题型相同。

(一) 试卷描述

调整后的四级试卷结构、测试内容、测试题型、分值比例和考试时间如下表所示:

试卷结构	测试内容		测试题型	分值比例	考试时间
写作	写作	短文写作		15%	30 分钟
听力理解	听力对话	短对话	多项选择	8%	30 分钟
		长对话	多项选择	7%	
	听力短文	短文理解	多项选择	10%	
		短文听写	单词及词组听写	10%	
		词汇理解	选词填空	5%	
阅读理解	长篇阅读		匹配	10%	40 分钟
	仔细阅读		多项选择	20%	
翻译	汉译英		段落翻译	15%	30 分钟
总计				100%	130 分钟

此次四级题型的调整将2006年新加入的短句汉译英调整为段落汉译英。翻译内容涉及中国的历史、文化、经济、社会发展等。翻译原文的长度为140-160个汉字。

(二) 翻译样题

2013年8月14日, 全国大学英语四、六级考试委员会在发布《关于大学英语四、六级考试题型调整的说明》的同时, 也发布了大学英语四级考试样题, 其中翻译的样题如下:

Part IV Translation (30 minutes)

Directions: For this part, you are allowed 30 minutes to translate a passage from Chinese into English. You should write your answer on Answer Sheet 2.

剪纸 (paper cutting) 是中国最为流行的传统民间艺术形式之一。中国剪纸有一千五百多年的历史, 在明朝和清朝时期 (the Ming and Qing Dynasties) 特别流行。人们常用剪纸美化居家环境。特别是在春节和婚庆期间, 剪纸被用来装饰门窗和房间, 以增加喜庆的气氛。剪纸最常用的颜色是红色, 象征健康和兴旺。中国剪纸在世界各地很受欢迎, 经常被用作馈赠外国友人的礼物。

参考译文

Paper cutting is one of China's most popular traditional folk arts. Chinese paper cutting has a history of more than 1,500 years. It was widespread particularly during the Ming and Qing Dynasties. People often beautify their homes with paper cuttings. During the Spring Festival and wedding celebrations, in particular, paper cuttings are used to decorate doors, windows and rooms in order to enhance the joyous atmosphere. The color most frequently used in paper cutting is red, which symbolizes health and prosperity. Chinese paper cutting is very popular around the world and it is often given as a present to foreign friends.

(三) 汉译英的评分标准

改革后, 汉译英部分的分值由原来的5分左右提升为15分(百分制), 是此次改革中分值提升最大的题型。根据翻译评分标准, 翻译成绩分为六个档次: 13-15分、10-12分、7-9分、4-6分、1-3分和0分。各档次的评分标准见下表:

档次	评分标准
13-15分	译文准确表达了原文的意思。用词贴切, 行文流畅, 基本上无语言错误, 仅有个别小错。
10-12分	译文基本上表达了原文的意思。文字通顺、连贯, 无重大语言错误。
7-9分	译文勉强表达了原文的意思。用词欠准确, 语言错误相当多, 其中有些是严重语言错误。
4-6分	译文仅表达了一小部分原文的意思。用词不准确, 有相当多的严重语言错误。
1-3分	译文支离破碎。除个别词语或句子, 绝大部分文字没有表达原文意思。
0分	未作答, 或只有几个孤立的词, 或译文与原文毫不相关。

从翻译的评分标准可以看出,得分首先取决于原文的意思是否得到了全面的表达,即译文应全面覆盖原文信息点,这也是翻译功能实现的一个必备条件。因此,考生在翻译过程中,应将原文中的所有信息都“忠实”的体现在译文中,不能错译,也不能漏译。即不要对信息做出任何主观的修改,更不能偷工减料,丢失重要信息。

对译文的质量的要求主要体现在:

译文的用词是否贴切。考生应了解翻译的最小单位虽然是词,但是词的功能是为了表达文章的含义,因此要根据文章内容恰当选词。选择时还要注意中英文之间不总是出现词语意义——一对应的关系,要根据原文的意义选用恰当的手段进行翻译。

要使用恰当的词语表达上下文之间的逻辑关系。中文句子的各个部分之间、各个句子之间多是按照意义加以组合的(即所谓的“意合”),而英文中会用到多种手段将这些关系加以显现(所以英语是“形合”)。因此,考生要准确使用英文中表达词语之间联系,以及表达句子之间联系的手段。例如:

原文:中国剪纸有一千五百多年的历史,在明朝和清朝时期特别流行。(样题)

译文: Chinese paper cutting has a history of more than 1,500 years. It was widespread particularly during the Ming and Qing Dynasties.

首先需要注意的是,原文中的一个中文句子事实上表达了两个含义:一是中国剪纸的历史悠久;二是中国剪纸最为盛行的年代是明、清两个朝代。译文用了两个英语句子来表达这两个意思(当然,也可以采用“and”的并列句的形式)。采用这种翻译手段,主要是因为两句话所处的时态是不一致的:原文第一句说的是一个迄今为止的客观事实,英文中用一般现在时表示;原文第二句话讲述过去两个朝代发生的事情,因此时态转变为过去时。在英文中过去时是通过改变动词的形式来表达的,所以,译文的第二句话的动词应转变为 was。

有的同学可能觉得这样的变化都是很简单的,可就是这些我们平时看似简单的地方才最有可能在考试时被我们忽略。“If it rain, I will stay at home.”是中国学生常犯的一个错误。

语言错误会影响考生得分。英文的词汇往往有一些固定搭配,这些固定搭配的用法是我们平时学习中要重点学习和积累的。没有这些固定搭配,我们就没有办法把中文翻译成地道的英文。例如:

原文:特别是在春节和婚庆期间,剪纸被用来装饰门窗和房间,以增加喜庆的气氛。(样题)

译文: During the Spring Festival and wedding celebrations, in particular, paper cuttings are used to decorate doors, windows and rooms in order to enhance the joyous atmosphere.

原句中的最后一个分句“以增强……”,这里的“以”字表达的是前面做法的

目的。因此,虽然在中文中只是一个简单的“以”字,但在英文译文中要用表示目的的固定词组“in order to”来翻译(也可以用其他形式,比如动词不定式“to enhance”或固定词组“so as to enhance”)。

(四) 翻译新题型分析

在四级考试改革中,翻译部分的改革力度最大,也被认为是最难的考试题目类型。题型由原来的句子汉译英变为段落汉译英;答题时间由原来的5分钟延长至30分钟;分值比重由原来的5%提高到15%。此次题型的调整,使四级考试在原来注重英语听、读、写能力考核的基础上,加入了对考生汉译英能力的考查。在今后四级考试将更全面地考核学生的英语能力,更好地考查考生的英语水平,也更具科学性。

翻译将成为四级考试拉开考生分数档的一个题型。段落汉译英除了一般汉译英的词语选择之外,句型的选择以及句与句之间的衔接也将成为考生亟待提升的方面。考生要熟悉某些中国特殊文化的英语表述形式,要注重提升自己的综合翻译能力。翻译段落时,考生不但要注意用词是否恰当、时态语态及单个结构是否正确,还需注意句式的变化和句与句之间的连贯。这就要求考生掌握英文中体现上下文之间逻辑关系的词或词组。

从翻译的总体得分来看,考生得分不一定会因为难度的上升而降低,因为整段翻译题的采分点会相对分散。

在应对翻译新题型方面,正确理解原文是首要步骤。在正确理解原文的基础上,选择恰当的英文表达方式,采取以直译为主、意译为辅的方法,最大程度上还原原文的意义,必将能够较好地完成翻译题,得到一个理想的分数。汉译英的重点是在理解原文的基础上,对固定称谓、固定词组、基本句型进行选择。同时,在翻译过程中,懂得根据上下文变换词语、句型,也是汉译英过程中进行再创作的过程。当然,这是更高一级的要求了。

广大考生应注意的是,无论题型如何变化,英语的基础学习仍然是提高成绩的制胜法宝。必备词汇背诵、常考词组的掌握、基本句式结构的把握,都是考生备考时应关注的重点。同时,在平时的英语学习过程中,考生应有针对性地储备一些和中国节日、历史事件、文化和社会发展相关的词汇。关注英文杂志和报纸上对于中国历史、文化、经济和社会发展的报道,扩大知识面。只要同学们遵循科学的学习方法,加上不懈的努力,一定能取得理想的成绩!

(五) 2013年12月大学英语四级翻译部分真题及答案解析

2013年12月的大学英语四级考试是此次新题型调整后的首场考试,对广大教师与考生有着极高的参考价值(这之前,只有全国大学英语四、六级考试委员会发布的大学英语四级考试样题作为参考)。现就这次考试中出现的翻译题目加

以解析：

【翻译原文一】

①随着信息技术 (Information Technology) 的飞速发展, ②中国公民也越来越重视信息技术, ③有些学校甚至将信息技术作为必修课程, ④对这一现象大家持不同观点。⑤一部分人认为这是没有必要的, ⑥学生就应该学习传统的课程。⑦另一部分人认为这是应该的, ⑧中国就应该与时俱进。⑨不管怎样, ⑩信息技术引起广大人民的重视是一件好事。

【参考译文】With the rapid development of Information Technology, Chinese citizens pay more and more attention to it. Some schools even take Information Technology as a compulsory course. For such a phenomenon, different people have different opinions. While some people don't think it necessary to do this since the traditional courses are the only courses that students are supposed to learn, the others hold the opposite view. They believe that China should keep pace with the times. Anyway, it is a good thing that Information Technology has drawn attention of the public.

译文分析：原文的前两个逗号为一个语义群，应译为英文的一个完整的句子，前后可看作是因果关系。根据原文，信息科技“正在”飞速发展，因此可以用我们熟悉的 with the development of... 的结构，既可表示正在发展，又可表明其与主句之间的联系。此句的主句的动词是“重视”，英文词语的选择上可以选用 pay attention to, attach importance to 等词组。第三个逗号为一个完整语义群，应译为一个完整的句子，考点在于对“将……作为……”的翻译，最为直接的译法为“take sth. as...”，相似的词组还有“regard sth. as, consider sth. as, accept sth. as”等。第四个逗号可译为英语的一句话。⑤⑥两个逗号可以组成英语的一个独立的句子，⑤⑥两个逗号分别为两个分句，之间是因果的逻辑关系（⑥是因，⑤是果）。⑦⑧两个逗号的情况与⑤⑥相同，原文用了这两个并列的结构表明了两类人的不同态度，可以用 while 表示二者的对比。这两句话都是“认为”一词作主句谓语动词，可以被简单地译为“think”，也可以被译为“hold/argue/maintain/contend (that)”来表示某人持有（……的观点）。第⑧个逗号中的“与时俱进”是近年来常常出现的一个固定词组，可译为“keep pace with the times”。最后一个汉语句子中，“不管怎样”可选用英文单词“anyway (anyhow)”，或是固定词组“in any case, at any rate”等。分句⑩，原文的特点是中文的表述使得主语过长，这是英语句子常常要避免的。因此，译文采用了 it 作为形式主语，用 that 引导主语从句的形式，避免了头重脚轻。

【翻译原文二】

①“你要茶还是咖啡？”是用餐人常被问到的问题。②许多西方人会选咖啡，而中国人则会选茶。③相传，中国的一位帝王于五千年前发现了茶，并用来

治病, ④在明清 (the Ming and Qing Dynasties) 期间, 茶馆遍布全国, ⑤饮茶在六世纪传到日本, 但直到18世纪才传到欧美。⑥如今, 茶是世界上最流行的饮料 (beverage) 之一, ⑦茶是中国的瑰宝, 也是中国传统和文化的重要组成部分。

【参考译文】“Would you like tea or coffee?” This is the question that diners are frequently asked. Many westerners would like to choose coffee, while the Chinese usually prefer tea. (Coffee is usually the Westerners' first choice, while tea is the preference of Chinese.) There is a legend that 5,000 years ago tea was found by a Chinese emperor and was used to cure illnesses. During the Ming and Qing Dynasties, tea houses were widespread throughout the country. Tea-drinking was spread to Japan in the 6th century, but it wasn't spread to Europe and America until the 18th century. Nowadays, tea is one of the most popular beverages in the world. Tea is the treasure of China, and it is also an important component of the Chinese tradition and culture.

译文分析: 这是一篇介绍中国茶文化的文章。原文第①句话的主语是一个句子, 结构相当复杂。因此, 在翻译的过程中, 将其分解为两个英语句子, 第二句话用 “this” 来指代中文的主语从句。原文第一句话的主干是 “……是……的问题”, 问题前面的限定成分可以用英文的一个定语从句表达。原文的第②句话包含两个分句, 用中文的 “而” 并列起来, 带有一定对比的意味, 英文中用 “while” 连接。两个分句的谓语动词都是 “会选”, 为了避免重复, 译文中分别用 choose 和 prefer 来表达, 也可以在第一个分句中用固定搭配 “be one's first choice”。此时, 为了对称, 在第二个分句中, 译文也采用了名词的形式 “preference”。句③中, “相传” 有多种翻译方法, 一般可以译为 “according to a legend/a folktale”, legend 后面用了 that 的同位语从句进行修饰, 在同位语从句中, 原文的主动语态被改为被动语态, 这是由中、英文的差异所决定的。一般来说, 中文多主动语态, 而英文多被动语态。句④的译文用到了英文的固定词组 “spread throughout/all over the country”。句⑤的两个分句结构相似, 只是在第二个分句中多了一个 not...until 的结构来表示 “直到……才 (传到欧美)”。句⑥在翻译的时候要注意, 中文中所讲的 “是……之一”, 在英文的翻译上一定注意 one of 后面的名词中心词要以复数形式出现。句⑦是两个分句的并列, 用 and 来连接就可以了。

【翻译原文三】

①中国结 (the Chinese knot) 最初是由手艺人发明的。②经过数百年不断的改造, 已经成为一种优雅多彩的艺术和工艺。③在古代, 人们用它来记录事件, 但现在主要用于装饰的目的。④“结” 在中文里意味着爱情、婚姻和团聚。⑤中国结常常作为礼物交换或用作饰品祈求好运和避邪。⑥这种形式的手工艺 (handcraft) 代代相传, 现在已经在中国和世界各地越来越受欢迎。

【参考译文】The Chinese knot was originally invented by the craftsman. After several hundred

years' continuous improvement, it has evolved into an elegant and colorful art and craft. In ancient times, it was used for recording events, while now it is mainly a decorative handicraft art. In Chinese language, "knot" means love, marriage and reunion. The Chinese knot is often used as a gift to exchange or as an ornament to pray for good fortune or (a talisman) to ward off evil spirits. This form of handcraft has been passed on from one generation to another, and has become more and more popular (has gained increasing popularity) in China and other places of the world.

译文分析：这是一篇对蕴涵了中华民族特有文化精髓的装饰物——“中国结”的介绍。翻译时要注意时态在现在时和过去时之间的切换。句①介绍中国结的起源，翻译时应首先判断其时态为过去时。从“由”字判断，此句应为倒装句。句中“最初”可以有几种翻译方法，“initially, originally, at first”等。比较后，originally 更为合适。句②中“数百年的”可用名词所有格形式表示，“改造”可译为“alteration”或“improvement”，这里更多是“improvement 改良”的意思。句③在翻译过程中，除了注意前后两个分句的时态不一致之，还要把原文的主动语态变为被动语态，这样使译文变得更地道。“主要用于装饰的目的”可以译为“it is mainly used for the purpose of decoration”，此处为了避免与前面的“it was used”产生重复，采取了意译的形式。句④用到固定词组“mean+ (doing) sth.”表示“意味着……”。句⑤的意义应理解为中国结有两个用途：一是“作为礼物”，二是“用作饰品”，然后再对“礼物”和“饰品”加以修饰。此处的“辟邪”应理解为“避开邪恶的鬼魂”，因此“辟”被翻译为“ward off”。句⑥中有两个固定的说法——“代代相传”和“变得越来越流行”。“代代相传”应译为“be passed on from one generation to another”，“变得越来越流行”有两种译法：一是“become more and more popular”，这一译法相对简单，也很普通；二是“gain increasing popularity”，这一译法目前更流行，更书面化。

【翻译原文四】

①许多人喜欢中餐，②在中国，烹饪不仅被视为一种技能，而且也被视为一种艺术。③精心准备的中餐既可口又好看。④烹饪技艺和配料在中国各地差别很大，但好的烹饪都有一个共同点，就是要考虑到颜色、味道、口感和营养(nutrition)。⑤由于食物对健康至关重要，好的厨师总是努力在谷物、肉类和蔬菜之间取得平衡，⑥所以中餐既味美又健康。

【参考译文】Many people enjoy Chinese food. In China, cooking is considered as not only a skill but also an art. The elaborate Chinese food is both delicious and good-looking. Although cooking methods and food ingredients vary widely in different places of China, good cuisine shares the commonness that color, flavor, taste and nutrition are taken into account. Since food is crucial to health, a good chef is constantly trying to seek balance between cereal,

meat and vegetables, and accordingly Chinese food is both delicious and healthy.

译文分析：这是一篇介绍中国饮食文化的文章。“中餐”译为“Chinese food”。句②中出现“不仅……而且……”，与我们熟悉的词组“not only...but also... 不但……而且……”的意义相同。“被视为”翻译成“be considered/regarded/seen/perceived as”都可以。句③中“精心准备的”一词，容易被中国学生翻译为“well-prepared”，而这个词一般表示做某事之前准备工作做得好，而此处“精心准备的”更多强调中餐制作过程中的精细及制作出来之后“既可口又好看”，所以这里我们应用“elaborate”这个词来强调过程和结果。句④两个分句之间是转折的关系，英文译文可选用“though/although”引导的让步状语从句，或是用“but”引导的并列句表示。分析原文，“总是要考虑到颜色、味道、口感和营养”就是前文中“共同点”所指的内容，因此二者构成同位语的关系，在译文中用“that”连接。同时，原文中主动语态的“考虑到”在译文中用被动语态“be taken into account”表达。句⑤是因果关系的句子，表示原因的分句中“对……至关重要”译为“crucial to”，语气上比“important”强烈。分句⑥和句⑤之间又存在因果关系，为了和句⑤之间连成一个句子，译文用了“and accordingly”表示两部分之间的联系。

三、翻译自我测评及参考答案

Translation (30 minutes)

Directions: For this part, you are allowed 30 minutes to translate a passage from Chinese into English.

原文：目前，有一些人觉得阅读已经不像以往那么必要了。正如照片已经接管了绘画及其他图像艺术的功能一样，广播、电视，尤其是互联网已经承担起了印刷品的许多功能。不得不承认，电视及广播能够在我们从事其他事情的时候给予我们信息，这就有效地节省了我们的时间。互联网的出现极大地改变了人们获取信息的方式。然而，现代媒体交际是否真的增强了我们对于所处的世界的理解却受到了质疑！

译文：Some feel nowadays that reading is not as necessary as it once was. Radio, television and especially the Internet have taken over many of the functions once served by print, just as photography has taken over functions once served by painting and other graphic arts. Admittedly, the ability of radio and television to give us information while we are engaged in doing other things is a great saving of time. The emergence of the Internet has greatly changed the way people get access to information. But it may be seriously questioned whether the modern communications media has much enhanced our

understanding of the world in which we live.

本书主编张军（上海第二工业大学），负责总体策划、框架设计、编写思路。
编写人员：翻译导学由孙立（哈尔滨学院）编写；第一个月基础篇由孙立（哈尔滨学院）编写；第二个月提高篇由李宗阳（哈尔滨理工大学）编写；第三个月冲刺篇由黑黝（上海第二工业大学）编写。他们都具有多年的大学英语一线教学经验和四六级考试辅导经验。本书如有不足之处，敬请广大读者批评指正。

目录

Contents

第一个月 基础篇 / 1

第一章 四级汉译英翻译的基本方法与技巧 / 2

第二章 四级汉译英必备词组 / 25

第三章 四级汉译英必备语法 / 32

第一个月 学习效果检验 / 85

第二个月 提高篇 / 89

第一章 汉译英精选精讲之历史篇 / 92

第二章 汉译英精选精讲之文化篇 / 122

第三章 汉译英精选精讲之经济篇 / 151

第四章 汉译英精选精讲之社会篇 / 181

第二个月 学习效果检验 / 211

第三个月 冲刺篇 / 217

Model Test 1 / 218

Model Test 1 答案与详解 / 232



Model Test 2 / 251

Model Test 2 答案与详解 / 266

Model Test 3 / 285

Model Test 3 答案与详解 / 298

Model Test 4 / 315

Model Test 4 答案与详解 / 329

Model Test 5 / 346

Model Test 5 答案与详解 / 359

第一个月

基础篇